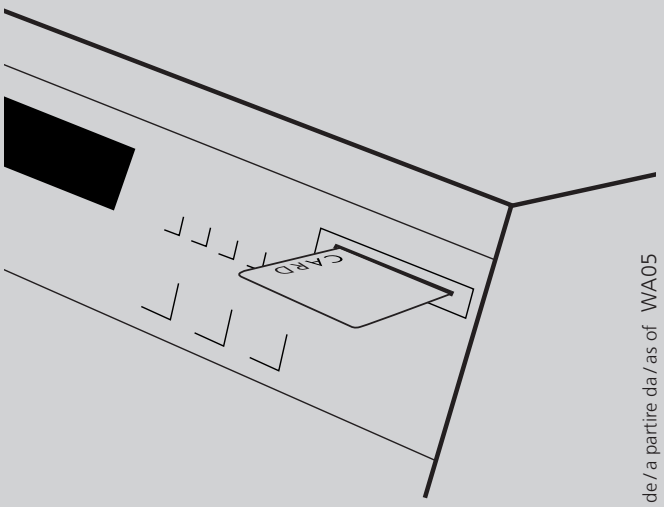
Bedienungsanleitung für Cash-Card-Systeme

Mode d'emploi pour Cash-Card-Systeme

Istruzioni per l'uso di Cash-Card-Systeme

Instructions for the use of Cash Card Systems

Cash-Card



ab / à partir de / a partire da / as of WA05

CE

Instruktions-Nr.
N° d'instruction **533 181.AB**
No. dell'istruzione

Aufladen von Benutzerkarten

Das Laden von Benutzerkarten ist nur im Ruhezustand des Gerätes möglich. Es darf kein Waschprogramm laufen. Zum Laden von Benutzerkarten ist die «Ladekarte» notwendig. Griffarbe: **blau**.
Allfällige Restbeträge auf einer Benutzerkarte werden gelöscht und mit dem programmierten Betrag überschrieben. Durch eine spezielle Programmierung ist es möglich, dass ein Restbetrag nicht gelöscht wird.

Laden von Benutzerkarten

▶ Ladekarte einstecken (Anzeige: «Laden möglich»)

▶ Benutzerkarte einstecken

Der Ladevorgang ist mit einem Pfeifsignal und der Anzeige «Aufgeladen» abgeschlossen.

Wenn zwischen dem Einstecken der Karte mehr als zehn Sekunden vergehen, geht das Gerät in den Ruhezustand zurück.

Fehlermeldungen

«Bereits geladen»
«Laden gesperrt»

Programmierung des Gerätes für das Laden von Benutzerkarten

Der Ladebetrag und die Zulassungsnummer einer Karte sind programmierbar. Die Programmierung erfolgt durch das Service-Personal.

Ladebetrag
Einstellbereich: Fr. 10.– bis Fr. 180.–
Standardeinstellung: Fr. 30.–

Zulassungsnummer
Einstellbereich: 1000 bis 19 999
(fortlaufende Werkseinstellung)

● Wird die Zulassungsnummer auf «1000» programmiert, ist das Laden von Karten gesperrt.

● Wenn die Ladekarte das erste Mal benutzt wird, wird sie mit der programmierten Zulassungsnummer beschrieben. Die Karte kann dann nur noch an Geräten mit der gleichen Nummer benutzt werden.

Zählerstandkontrolle

Die Zählerstandkontrolle ist nur im Ruhezustand des Gerätes möglich. Es darf kein Waschprogramm laufen. Zum Auslesen dieser Zählerstände ist die «Kontrollkarte für den Zählerstand» notwendig.
Griffarbe: **gelb**

Zähler im Cash-Card-System

Totalbetrag der eingenommenen Gebühren in Fr.
(nicht rückstellbar)

Anzahl der geladenen Karten
(rückstellbar)

Total der geladenen Beträge auf Benutzerkarten
(rückstellbar)

Auslesen der Zählerstände

1. Kontrollkarte einstecken

2. Auf der Anzeige erscheinen fortlaufend die Zählerwerte

Cash-Card Totalbetrag	xxxxx	nicht rückstellbar
Cash-Card Geladene Karten	xxxxx	rückstellbar
Cash-Card Ladebetrag	xxxxx	rückstellbar

Die löschbaren Zähler können einzeln mit der «Schnellgangtaste» auf «0000» gesetzt werden, sobald die Werte auf der Anzeige erscheinen oder gemeinsam, wenn «Rücksetzen» am Schluss erscheint. (Bei eingeschalteter Kindersicherung muss zusätzlich die «Express-Taste» gedrückt gehalten werden.)

3. Kontrollkarte herausziehen (Die Anzeige wiederholt sich, solange die Karte im Gerät ist).

Chargement de cartes d'utilisateurs

Les cartes d'utilisateurs ne peuvent être chargées que lorsque la machine ne fonctionne pas. Cette opération ne peut donc se faire lorsqu'un programme de lavage est en cours. Pour charger les cartes d'utilisateurs, la carte de recharge est indispensable. Couleur distinctive: bord **bleu**.
Les éventuels soldes inscrits sur la carte d'utilisateurs seront effacés et remplacés par le montant programmé. Il est possible grâce à une programmation spéciale de ne pas effacer le solde.

Chargement de cartes d'utilisateurs

▶ Introduire la carte de chargement (Affichage: «Chargement possible»)

▶ Introduire la carte d'utilisateurs

Lorsque le signal acoustique retentit, l'opération de chargement (affichage «Chargée») est terminée.

Lorsque l'on attend plus de dix secondes avant d'introduire la carte d'utilisateur, la fonction de recharge est interrompue.

Messages d'erreur

«Déjà chargée»
«Recharge bloquée»

Programmation de l'appareil en vue du chargement des cartes d'utilisateurs

Le montant de chargement et le numéro d'accès sont programmables. La programmation est effectuée par le personnel chargé du service.

Montant de chargemen
Zone de réglage: Fr. 10.– à Fr. 180.–
Réglage standard: Fr. 30.–

Numéro d'accès
Zone de réglage:: 1000 à 19 999
(réglage successif par l'usine)

● Lorsque le numéro d'accès est programmé sur «1000», la fonction de chargement des cartes est bloquée.

● Lorsque la carte de chargement est utilisée pour la première fois, elle est munie du numéro d'accès programmé. A partir de ce moment-là, la carte ne pourra plus qu'être utilisée avec des appareils portant le même numéro.

Contrôle de l'état du compteur

Il n'est possible de lire l'état du compteur que lorsque la machine est arrêtée. Cette opération ne peut donc se faire lorsqu'un programme de lavage est en cours. Pour lire le compteur, la carte de contrôle est indispensable. Couleur distinctive: bord **jaune**

Intégré dans le lecteur de cartes

Montant total des taxes encaissées en fr.
(mise à zéro impossible)

Nombre de cartes chargées
(mise à zéro possible)

Total des montants imputés sur les cartes d'utilisateurs
(mise à zéro possible)

Lecture de l'état du compteur

1. Introduire la carte de contrôle

2. Vous verrez défiler sur l'affichage les taxes correspondantes portées au compteur

Cash-Card Montant total	xxxxx	mise à zéro impossible
Cash-Card Cartes chargées	xxxxx	mise à zéro possible
Cash-Card Montant sur cartes	xxxxx	mise à zéro possible

Les compteurs qu'il est possible d'effacer peuvent être remis à «0000» grâce à la touche «Marche rapide» dès que les valeurs apparaissent sur l'écran d'affichage ou lorsque apparaît à la fin le message «Retirez». (Lorsque la sécurité enfants est activée, le bouton «Express» doit être en plus maintenu appuyé.)

3. Retirer la carte (L'affichage se répétera aussi longtemps que la carte restera introduite).

ITALIANO

Ricarica delle carte

La carta può essere caricata solo quando la macchina non è in funzione: mai quando sono in corso programmi di lavaggio. Per caricare la carta è necessaria la carta appositamente prevista per questa operazione, di colore **blu**.
L'importo programmato annulla e sostituisce eventuali resti sulla carta. Con una programmazione speciale è possibile fare che un'importo rimanente non viene annulato.

Come caricare la carta

▶ Inserire la carta per la ricarica (Segnalazione:«Carica possibile»)

▶ Inserire la carta che si vuole caricare.

Un segnale acustico avvisa quando la carta è carica (segnalazione «Carica»).

Se l'intervallo di tempo tra l'inserimento della carta è superiore a dieci secondi, il funzionamento dell'apparecchio viene interrotto.

Messaggi di guasto

«Già carica»
«Carica bloccata»

Programmazione dell'apparecchio per la ricarica delle carte utente

L'importo da caricare e il numero d'accesso sono programmabili. La programmazione viene effettuata dal personale addetto al servizio.

Importo di ricarica
Intervallo di impostazione: Fr. 10.– a Fr. 180.–
Impostazione standard: Fr. 30.–

No. d'accesso
Intervallo di impostazione: 1000 a 19999
(regolazione con numeri successivi da parte della fabbrica)

● Se come numero d'accesso viene programmato «1000», la funzione di ricarica delle carte è bloccata (Er. 60).

● Quando la carta per ricarica viene utilizzata per la prima volta, essa memorizza il numero d'accesso programmato. La carta potrà quindi venire utilizzata soltanto con apparecchi per i quali è stato programmato lo stesso numero d'accesso.

Controllo del totalizzatore

E' possibile leggere i valori registrati dal contatore solo quando l'apparecchio non è in funzione: mai quando sono in corso programmi di lavaggio o asciugatura.
Per leggere i valori è necessaria la carta di controllo, di color **giallo**

Contatore nel sistema Cash-Card:

Totale degli importi pagati in fr.
(non azzerabile)

Numero delle carte caricate
(azzerabile)

Totale degli importi caricati sulle carte
(azzerabile)

Lettura dei valori del contatore:

1. Introdurre la carta di controllo

2. Sul display si susseguono i valori registrati dal contatore

Cash-Card Totale importi	xxxxx	non azzerabile
Cash-Card Carte caricate	xxxxx	azzerabile
Cash-Card Importi sulle carte	xxxxx	azzerabile

I codici azzerabili possono essere singolarmente riportati a «0000» premendo il tasto «Ciclo veloce» non appena il display indica i valori o tutti insieme, quando al termine appare «Azzerare». (Quando il dispositivo di sicurezza per bambini è attivato, occorre pigiare anche il tasto «Espresso».)

3. Togliere la carta di controllo. (La segnalazione viene ripetuta fintanto che la carta è inserita nell'apparecchio.)

Charging of Cash-Cards

User cards can only be charged when the device is at rest. No wash or drying programmes may be active.
To charge user cards, you need the charging card.
Colour of grip: **blau**.
Any residual balances on a user card are deleted and they are replaced with the programmed sum. By using a corresponding programme, the residual balance will not be deleted.

Charging of user cards

▶ Insert the charging card (Display: «Charge possible»)

▶ Insert user card

The charging process is completed as soon as the acoustic signal sounds and the display shows «Charged».

Wenn zwischen dem Einstecken der Karte mehr als zehn Sekunden vergehen, geht das Gerät in den Ruhezustand zurück.

Error messages

«Already charged»
«Charging blocked»

Programming of the device for charging user cards

The sum which can be charged and the licence number can be programmed.
Programming is carried out by the service personnel.

Sum which can be charged
Setting range: Fr. 10.– to Fr. 180.–
Standard setting: Fr. 30.–

Licence number:
Setting range: 1000 to 19 999
(corresponds to device number)

● If the licence number is programmed to «1000», the charging of cards is blocked.

● If the charging card is used for the first time, it will be written with the programmed licence number. The card can then only be used for devices with the same number.

Check of counter readings

It is only possible to check the counter readings when the device is at rest. No wash or drying programmes may be active. To read out these readings, the control card is required..
Colour of grip: **yellow**

Counter in the im Cash-Card system

Total sum of the earned charges in Fr.
(not resettable)

Number of charged cards
(resettable)

Total of the charged sums on user cards
(resettable)

Reading out of the counter readings

1. Insert control card

2. The counter readings appear on the display

Cash-Card Total sum	xxxxx	not resettable
Cash-Card Charged cards	xxxxx	resettable
Cash-Card Charged sums	xxxxx	resettable

The erasable counters can be set to «000» using the «Fast forward» button, as soon as they appear on the display or all simultaneously, when «Reset» appears at the end. With child lock activated the button «Express» has to be hold down at the same time.

3. Remove the counter reading card (The display repeats itself until the card is removed).

03.12 d/f/i/e Printed in Switzerland Subject to change without notice